



SERVEI DE CORRECCIÓ LINGÜÍSTICA

## SELECCIÓ DE RECURSOS LINGÜÍSTICS I TERMINOLÒGICS DE L'INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

(Actualitzada el 17.3.2011)

Una bona part d'aquestes obres es poden consultar gratuïtament en el Portal de Publicacions de l'IEC  
(<http://publicacions.iec.cat>)

### 1. RECURSOS IMPRESOS I EN LÍNIA

#### 1.1. LINGÜÍSTICA

##### 1.1.1. Obres generals

Pompeu FABRA (dir.), *Diccionari ortogràfic*, 4a ed., 1937 (1a ed., 1917).

**Pompeu FABRA, *Gramàtica de la llengua catalana*, 4a reimpr. del facsímil de la 7a ed. [1933], 2008** (1a ed., 1918); també disponible en línia a <http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000044%5C00000005.pdf> (consulta: 17 març 2011).

**IEC, *Diccionari de la llengua catalana*, 2a ed., 2007** (1a ed., 1995); també disponible en línia a <http://dlc.iec.cat> (consulta: 17 març 2011).

— *Diccionari manual de la llengua catalana*, 2001.

IEC, SECCIÓ FILOLÒGICA, *Documents de la Secció Filològica, I*, 2a ed. rev., 1996 (1a ed., 1990).

— *Documents de la Secció Filològica, II*, 3a ed., 1996 (1a ed., 1992).

— *Documents de la Secció Filològica, III*, 1996.

— *Documents de la Secció Filològica, IV*, 2003.

— *Documents normatius 1962-1996: (Amb les novetats del diccionari)*, 1997.

— *Gramàtica de la llengua catalana: Versió provisional* (recurs electrònic), vol. 1 (esborrany de la nova gramàtica normativa), 2002, <http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp> (consulta: 17 març 2011).

— *Novetats del diccionari: ('Diccionari de la llengua catalana', segona edició)*, 2008.

— *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, I: Fonètica*, 3a reimpr. de la 3a ed., 2001 (1a ed., 1990)

— *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, II: Morfologia*, 3a reimpr. de la 4a ed., 2001 (1a ed., 1992).

— *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, III: Sintaxi i lèxic* (el contingut s'ha incorporat a la nova gramàtica normativa, en curs de redacció).

— *El català de l'Alguer: un model d'àmbit restringit*, 2003.

— *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*, 2007.

Pompeu FABRA, *Obres completes*, direcció de Jordi Mir i Joan Solà, vol. 1, *Gramàtiques 1891, 1898 i 1912*, 2005.

— vol. 2, *Sil·labari; Gramàtiques de 1918, 1928, 1929, 1941; Cursos orals*, 2006.

— vol. 3, *Articles erudits; Gramàtiques francesa i anglesa*, 2006.

— vol. 4, *Obra ortogràfica; Manuals divulgatius (1925-1926)*, 2008.

— vol. 5, *Diccionari general de la llengua catalana*, 2007.

— vol. 6, *Gramàtiques de 1918/1933, 1956, 1946; Traduccions de teatre*, 2009.

— vol. 7, *Converses filològiques*, 2010.

- Antoni M. ALCOVER i Francesc de B. MOLL, *Diccionari català-valencià-balear* (recurs electrònic), 2004, <http://dcvb.iec.cat> (consulta: 17 març 2011) (2a ed. en paper, 1968; 1a ed., 1962).
- Joan BASTARDAS, *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*, 2005.
- Jordi BRUGUERA, *Introducció a l'etimologia*, 2008.
- Eusebi COROMINA i Josep M. MESTRES (cur.), *Aspectes de terminologia, neologia i traducció*, 2010.
- Antoni FEBRER i CARDONA, *Obres gramaticals*, 2004.
- *Diccionari menorquí, espanyol, francès i llatí*, 2005.
- IEC, *Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana*, <http://ctilc.iec.cat> (consulta: 17 març 2011).
- *Diccionari descriptiu de la llengua catalana* (recurs electrònic), en curs de redacció, <http://dcc.iec.cat/ddlc/index.asp> (consulta: 17 març 2011) (cal donar-s'hi d'alta gratuïtament).
- IEC, SECCIÓ FILOLÒGICA, *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*, 1a reimpr. de la 2a ed., 2004 (1a ed., 1999); també disponible en línia a <http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000042/00000071.pdf> (consulta: 17 març 2011).
- *Llenguatge: Articles de 'La Vanguardia' (1999-2002)*, 2006.
- Jaume MARTÍ i Marina SALSE (cur.), *La terminologia i la documentació: relacions i sinergies*, 2010.
- Joan MARTÍ i CASTELL (cur.), *De la preceptiva de la llengua catalana: Reflexions i notes 2000-2002*, 2002.
- Joan MARTÍ i CASTELL i Josep M. MESTRES (cur.), *L'oralitat i els mitjans de comunicació: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2002)*, 2003 (en coedició).
- *Quin[s] model[s] de llengua escrita per als mitjans de comunicació?: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2003)*, 2004 (en coedició).
- *El català i la Unió Europea: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2004)*, 2006 (en coedició).
- *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2005)*, 2007 (en coedició).
- *La multiculturalitat i les llengües: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2006)*, 2007 (en coedició).
- *El multilingüisme a les universitats en l'espai europeu d'educació superior: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2007)*, 2008 (en coedició).
- *Les llengües de signes com a llengües minoritàries: perspectives lingüístiques, socials i polítiques: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2008)*, 2010 (en coedició).
- Joan MARTÍ i CASTELL, Josep M. MESTRES i Oriol CAMPS (cur.), *II Seminari de Correcció de Textos: La qualitat de la llengua oral en els mitjans de comunicació*, 2003.
- Anna MATAMALA, *Interjeccions i lexicografia: Anàlisi de les interjeccions d'un corpus audiovisual i proposta de representació lexicogràfica*, 2008.
- Jospe M. MESTRES (coord.), *Actes del I Seminari de Correcció de Textos*, 1999.
- M. Pilar PEREA, *Compleció i ordenació de La flexió verbal en els dialectes catalans d'A. M. Alcover i F. de B. Moll*, 1999, 2 v. (+ 1 CD).
- Joaquim RAFEL, *Diccionari de freqüències*, 1996-1998, 3 v. (+ 2 CD).
- Anna SERRA i Josep M. MESTRES, *Les proves d'accés a la universitat (PAU): Criteris de redacció, maquetació i correcció del text de les proves*, 2010.
- Joan SOLER, *Definició lexicogràfica i estructura del diccionari*, 2006.
- Jospe VIGO i BONADA i Josep M. MESTRES (cur.), *III Seminari de Correcció de Textos: La terminologia i la correcció de textos*, 2006.
- Curt J. WITTLIN, *Repertori d'expressions multinominals i de grups de sinònims en traduccions catalanes antigues*, 1991.

### 1.1.2. Obres de dialectologia

- Montserrat ADAM, *El català septentrional de transició: nova visió des de la morfologia*, 2006.
- Loís ALIBÈRT, *Gramàtica occitana: Segons los parlars lengadocians*, 2001 (en coedició).
- Montserrat BARRI, *Aportació a l'estudi dels gal·licismes del català*, 1999.
- Lluís GIMENO, *Atles lingüístic de la diòcesi de Tortosa*, 1997.
- Ramon SISTAC, *El ribagorçà a l'Alta Llitera: Els parlars de la vall de Sosa de Peralta*, 1993.
- Joan VENY i Lúdia PONS, *Atles lingüístic del domini català: Etnotextos del català oriental*, 1998 (+ 1 casset).
- *Atles lingüístic del domini català*, vol. I, *Introducció*, 1. *El cos humà. Malalties*, 1a reimpr., 2004 (1a ed., 2001).
- *Atles lingüístic del domini català*, vol. II, 2. *El vestit*, 3. *La casa i ocupacions domèstiques*, 2004.
- *Atles lingüístic del domini català*, vol. III, 4. *La família: cicle de la vida*; 5. *Món espiritual: l'Església. Festes religioses. Creences*; 6. *Jocs*; 7. *Temps cronològic. Meteorologia*; 8. *Topografia*, 2006.
- *Atles lingüístic del domini català*, vol. IV, 9. *El camp i els cultius*, 2008.

### 1.1.3. Obres d'onomàstica

- Paul AEBISCHER, *Estudis de toponímia catalana*, 2006.
- Cosme AGUILÓ, *La toponímia de la costa de Lluçmajor*, 1996.
- Ramon AMIGÓ, *Siurana de Prades*, 1995.
- *L'Albi i els seus noms*, 2001.
- *Onomàstica del terme municipal de Constantí*, 2008.
- Antoni M. BADIA I MARGARIT (coord.), *Diccionari d'antroponímia catalana: Volum de mostra*, 2004.
- Dolors CABRÉ i Josep VECIANA, *Onomàstica del terme municipal dels Garidells*, 2004.
- Jordi DORCA, *El parlar de Collsacabra: Aproximació i assaig de descripció*, 2008.
- Jordi FARRÉ i Santiago MOIX, *Els noms de casa de Llorenç i de Maldà*, 1993.
- GENERALITAT DE CATALUNYA (dir.), *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, 2a ed., 2009, 3 v. (en coedició) (1a ed., 2003). També disponible en línia a <http://www20.gencat.cat/portal/site/ptop/menuitem.dbf7b17bb47cda345f13ae92b0c0e1a0/?vgnextoid=32f04413c1548210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchanel=32f04413c1548210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnextfmt=default> (consulta: 17 març 2011).
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Directori dels membres (1907-2007)*, 2011.
- Miquel S. JASSANS, *Onomàstica de Poboleda*, 1998.
- *Onomàstica de Colldejou*, 2003.
- *Onomàstica de Duesaigües i el seu terme*, 2008.
- Josep MORAN, *Característiques del nom propi: Estudi d'interpretació lingüística*, 2009.
- Ramon PERE ANGLÈS, *Recull de noms de lloc i de persona de Vilanova de Prades*, 2004.
- *Els noms del Vilosell i el seu terme municipal*, 2006.
- Eugení PEREA, *Onomàstica de Riudoms*, 2006.
- Josep RECASENS, *Blancafort, a partir dels noms passats i presents*, 2000.
- Jaume SABATÉ, *Onomàstica del poble i terme de la Vilella Alta*, 2001.
- Manuel SANCHIS GUARNER, *Contribució al nomenclàtor geogràfic del País Valencià*, 1966.
- Albert TURULL, *La toponímia de les comarques de ponent: Un assaig d'interpretació tipològica*, 2007.

### 1.1.4. Publicacions periòdiques

- Llengua & Literatura* (1986- ), revista de la Societat Catalana de Llengua i Literatura.
- Terminàlia* (2009- ), revista de la Societat Catalana de Terminologia.

### 1.1.5. Eines complementàries

- Tipòmetre de l'Institut d'Estudis Catalans*, 2002.

## 1.2. ALTRES ESPECIALITATS

### 1.2.1. Monografies

- Salvador ALEGRET, *Diccionari de l'utilatge químic*, 1977.
- Carlos ÁLVAREZ *et al.*, *Catàleg de fauna vertebrada de la Garrotxa*, 2008.
- Claudi BARBERÀ, *Lèxic de les plagues i malalties dels conreus de Catalunya*, 1998.
- Montserrat BIGAS i Marta MILIAN, *Anàlisi morfolèxica dels noms de planta*, 1996.
- COMISSIÓ INTERNACIONAL DE NOMENCLATURA ZOOLOGICA, *Codi Internacional de Nomenclatura Zoològica*, 2003; també disponible en línia des del 2008 a <http://cit.iec.cat/cinz> (consulta: 17 març 2011).
- Josep M. COSTA i Pere Lluís CABOT (cur.), *Glossari de corrosió: Amb equivalències en anglès, alemany, francès i espanyol*, 1991.
- Xavier FAVÀ, *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*, 2001.
- Lluís GARCIA I SEVILLA i Adriana GARAU, *Vocabulari de la psicologia del condicionament i de l'aprenentatge, amb indicació de la freqüència d'ús dels mots i de llurs equivalències en anglès*, 1991.
- IEC, INSTITUCIÓ CATALANA D'HISTÒRIA NATURAL, SOCIETAT CATALANA DE FOTÒGRAFS DE NATURA, *Quadern de precaucions i bona pràctica fotogràfica a la natura*, 2010.
- IUPAC, *Nomenclatura de química orgànica. Seccions A, B i C: Regles definitives de 1979*, 1989.
- *Nomenclatura de química inorgànica: Recomanacions de 1990*, 1997.
- *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1997*, 2007, 3 v.
- *Magnituds, unitats i símbols en química física* (recurs electrònic), 2a ed., <http://cit.iec.cat/quimfis>, 2009 (1a ed. en paper, 2004).
- Les libèl·lules de la Garrotxa*, 2007.

- Lluís MARQUET, *Vocabulari de luminotècnia*, 1979; també disponible en línia des del 2009 a <http://cit.iec.cat/voclum> (consulta: 17 març 2011).
- Francesc MASCLANS, *Els noms catalans dels bolets (ordre dels agaricals)*, 1975.
- Lluís MERCADER, Domènec LLORIS i Jaume RUCABADO, *Tots els peixos del mar català: Diagnòs i claus d'identificació*, 2a ed. actual., 2003 (1a ed., 2001).
- Michael A. MURPHY i Amós SALVADOR, *Guia estratigràfica internacional. Versió abreujada*, 2001.
- Xavier OLIVER i Joan FONT, *Catàleg de flora vascular de la Garrotxa*, 2008.
- Xavier OLIVER i Xavier VIÑAS, *Plantas de la Garrotxa = Plantas de la Garrotxa = Plantas de la Garrotxa = Flowers of La Garrotxa*, 2010.
- Eduard PARÉS, *Vocabulari forestal*, 2a ed. rev., 1998 (1a ed., 1990); també disponible en línia des del 2010 a <http://cit.iec.cat/VOCFOR> (consulta: 17 març 2011).
- Jaume PORTA i Rosa M. POCH, *Vocabulari multilingüe de la ciència del sol* (recurs electrònic), 2010, <http://cit.iec.cat/GLOSECS> (consulta: 17 març 2011).
- Francesc PUJOL i Joan AMADES, *Diccionari de la dansa, dels entremesos i dels instruments de música i sonadors*, vol. I, *Dansa*, 1936.
- Ernest QUEROL, *Anàlisi de camps lèxics de l'oví de la comarca dels Ports*, 1992.
- Oriol RIBA (dir.), *Diccionari de geologia* (recurs electrònic), 2a ed., 2008, <http://cit.iec.cat/dgeol> (consulta: 17 març 2011) (1a ed. en paper, Enciclopèdia Catalana, 1997).
- Oriol RIBA i Salvador REGUANT, *Una taula dels temps geològics*, 1986.
- Jordi RIBES, Antoni SERRA i Marta GOULA, *Catàleg dels heteròpters de Catalunya (Insecta, Hemiptera, Heteroptera)*, 2004.
- Pere RIERA (dir.), *Diccionari de les ciències ambientals* (recurs electrònic), 2008, <http://cit.iec.cat/dca> (consulta: 17 març 2011) (en coedició).
- Pierre ROKSETH, *Terminologie de la culture des céréales à Majorque*, 1923.
- SOCIETAT CATALANA DE QUÍMICA, *Què Cal Saber?* (fitxes lexicogràfiques; núm. 1-100), 1996.  
— *Taula periòdica dels elements*, 2006 (diversos formats).
- Josep VIGO, *L'alta muntanya catalana: Flora i vegetació*, 2008.
- Marc-Aureli VILA, *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*, 1998.
- Núria VILÀ, *Estudi del vocabulari de les eines agrícoles a la comarca del Baix Camp*, 1991.

### 1.2.2. Publicacions periòdiques

- Què Cal Saber?* (novembre 1984 - ), full periòdic de la Societat Catalana de Biologia. També disponible en línia a <http://www.iecat.net/scb/saber.htm> (consulta: 17 març 2011).

### 1.2.3. El Projecte Scriptorium i altres edicions especials

- Jeremy M. BERG, John L. TYMOCZKO i Lubert STRYER, *Bioquímica*, Barcelona, Reverté, 2007.
- George E. P. BOX, J. Stuart HUNTER i William G. HUNTER, *Estadística per a científics i tècnics*, Barcelona, Reverté, 2009.
- Theodore GRAY, *Els elements*, Barcelona, 2011 (en coedició).
- Daniel C. HARRIS, *Anàlisi química quantitativa*, Barcelona, Reverté, 2006.
- Jaume PORTA, Marta LÓPEZ-ACEVEDO i Rosa M. POCH, *Introducció a l'edafologia: Ús i protecció dels sòls*, Barcelona, 2009 (en coedició).
- Moselio SCHAECHTER, John L. INGRAHAM i Frederick C. NEIDHARDT, *Microorganismes*, Barcelona, Reverté, 2008.
- Paul A. TIPLER, *Física*, Barcelona, Reverté, 2011, 2 v.

## 2. ALTRES RECURSOS EN LÍNIA

### 2.1. GENERALS (<http://www.iec.cat>, sota «Llengua» dins «Diccionaris»)

**Consultes lingüístiques:** [http://www.iec.cat/coneixement/entrada\\_c.asp?c\\_epigraf\\_num=26](http://www.iec.cat/coneixement/entrada_c.asp?c_epigraf_num=26) (consulta: 17 març 2011).

**Consultes a l'Oficina d'Onomàstica:** *Informació sobre la normalització de noms i cognoms*, [http://www.iec.cat/coneixement/entrada\\_c.asp?c\\_epigraf\\_num=28](http://www.iec.cat/coneixement/entrada_c.asp?c_epigraf_num=28) (consulta: 17 març 2011).

### 2.2. DE L'ANTERIOR OFICINA DE CORRECCIÓ I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTICS (criteris per a l'edició de les publicacions de l'Institut) (<http://www.iecat.net/institucio/presidencia/ocal>): criteris i eines generals de redacció i correcció, les referències bibliogràfiques, lèxic i onomàstica, criteris per a la redacció i la correcció de pàgines web, criteris generals de les col·leccions de l'IEC, criteris específics d'altres col·leccions i revistes, criteris per a la intervenció dels correctors i traductors, actes de jornades i seminaris de correcció.